

INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

APPLICATION

INSTITUTING PROCEEDINGS

filed in the Registry of the Court
on 17 December 2013

QUESTIONS RELATING TO THE SEIZURE AND DETENTION OF CERTAIN DOCUMENTS AND DATA

(TIMOR-LESTE *v.* AUSTRALIA)

COUR INTERNATIONALE DE JUSTICE

REQUÊTE

INTRODUCTIVE D'INSTANCE

enregistrée au Greffe de la Cour
le 17 décembre 2013

QUESTIONS CONCERNANT LA SAISIE ET LA DÉTENTION DE CERTAINS DOCUMENTS ET DONNÉES

(TIMOR-LESTE *c.* AUSTRALIE)

I. APPLICATION INSTITUTING PROCEEDINGS

17 December 2013.

To the Registrar, International Court of Justice,

The undersigned, being duly authorized by the República Democrática de Timor-Leste and being the Ambassador of the República Democrática de Timor-Leste at London, has the honour to file the following Application:

1. The República Democrática de Timor-Leste (“Timor-Leste”) has the honour to submit to the Court, in accordance with Articles 36 and 40 of the Statute of the Court and Article 38 of the Rules of Court, this Application instituting proceedings against the Commonwealth of Australia (“Australia”) in respect of the dispute described below.

I. SUBJECT OF THE DISPUTE

2. The dispute concerns the seizure on or about 3 December 2013 (“the seizure”), and the subsequent detention (“the detention”), by agents of Australia of documents, data and other property which belongs to Timor-Leste and/or which Timor-Leste has the right to protect under international law (“the documents and data”). The documents and data were held at the time of the seizure by legal advisers to Timor-Leste in Australia.

3. Timor-Leste requests that the Court declare that: (1) the seizure by Australia of the documents and data is a violation of the rights of Timor-Leste under international law; (2) the continuing detention by Australia of the documents and data is a violation of the rights of Timor-Leste under international law; (3) Australia must immediately return the documents and data to the nominated representative of Timor-Leste, and destroy beyond recovery any copies; (4) Timor-Leste is entitled to satisfaction for the violation of its rights under international law in the form of an apology from Australia.

II. THE FACTS

4. *The seizure.* On 3 December 2013, agents of Australia attended 5 Brockman Street, Narrabundah in the Australian Capital Territory, Australia (“the Property”) with, allegedly, a warrant issued pursuant to Section 25 of the Australian Security Intelligence Organisation Act 1979 (“the ASIO Act”), to search for and seize documents and other items. The Property is the business premises of a legal adviser to Timor-Leste.

5. The material seized by the agents of Australia includes *inter alia* (i) items held for and/or on behalf of Timor-Leste, which are the property of Timor-Leste;

I. REQUÊTE INTRODUCTIVE D'INSTANCE

[Traduction]

Le 17 décembre 2013.

A l'attention du greffier de la Cour internationale de Justice,

Le soussigné, ambassadeur de la République démocratique du Timor-Leste à Londres et dûment autorisé par la République démocratique du Timor-Leste, a l'honneur de déposer la requête suivante :

1. La République démocratique du Timor-Leste (ci-après «le Timor-Leste») a l'honneur de présenter à la Cour, conformément aux articles 36 et 40 de son Statut et à l'article 38 de son Règlement, la présente requête introductive d'instance contre le Commonwealth d'Australie (ci-après «l'Australie»). Cette requête concerne le différend exposé ci-après.

I. L'OBJET DU DIFFÉREND

2. Le différend porte sur la saisie effectuée le 3 décembre 2013 ou aux environs de cette date (ci-après «la saisie») et sur la détention ultérieure (ci-après «la détention»), par des agents australiens, de documents, données et autres biens appartenant au Timor-Leste ou que celui-ci a le droit de protéger en vertu du droit international (ci-après «les documents et données»). Au moment de la saisie, ces documents et données se trouvaient en la possession de conseillers juridiques du Timor-Leste en Australie.

3. Le Timor-Leste prie la Cour de déclarer que : 1) en saisissant les documents et données, l'Australie a violé les droits qui sont ceux du Timor-Leste en vertu du droit international; 2) la détention continue, par l'Australie, des documents et données constitue une violation des droits qui sont ceux du Timor-Leste en vertu du droit international; 3) l'Australie doit restituer immédiatement les documents et données au représentant du Timor-Leste désigné à cet effet et en détruire définitivement toute copie; 4) le Timor-Leste est en droit d'obtenir réparation, sous la forme d'excuses de la part de l'Australie, pour la violation des droits qui sont les siens en vertu du droit international.

II. LES FAITS

4. *La saisie.* Le 3 décembre 2013, des agents de l'Australie se sont présentés au 5 Brockman Street, à Narrabundah, Territoire de la Capitale australienne (ci-après «les biens»), munis d'un mandat qui aurait été délivré conformément à l'article 25 de l'Australian Security Intelligence Organisation Act de 1979 [loi australienne sur les services de renseignements] (ci-après «la loi ASIO»), afin de rechercher et de saisir des documents et autres éléments. Les biens susvisés sont les locaux professionnels d'un conseiller juridique du Timor-Leste.

5. Parmi les éléments saisis par les agents australiens figurent notamment : i) certains éléments détenus pour le compte du Timor-Leste ou au nom de celui-ci,

(ii) documents, data and correspondence between Timor-Leste and its legal advisers (including documents relating to legal advice); (iii) documents prepared solely or predominantly in relation to a legal dispute between Timor-Leste and Australia currently before a Tribunal established under Article 23 of the 2002 Timor Sea Treaty¹; and other documents and data in which Timor-Leste has a sovereign interest protected by international law.

6. *The detention.* The documents and data taken in the course of the seizure remain under the control of Australia, despite the request made by Timor-Leste on 10 December 2013 for their immediate return.

III. THE JURISDICTION OF THE COURT

7. The jurisdiction of the Court in this case is based on Article 36 (2) of the Statute of the International Court of Justice. Both Timor-Leste and Australia have made declarations under Article 36 (2) recognizing the jurisdiction of the Court as compulsory *ipso facto*.

8. No reservation has been made to its declaration under Article 36 (2) by Timor-Leste, other than a general reservation to amend or withdraw its declaration at any time.

9. Australia has made three reservations to its declaration under Article 36 (2), in addition to a general reservation to withdraw its declaration upon notice given to the Secretary-General of the United Nations. None of the three reservations applies to the present circumstances.

IV. THE LEGAL GROUNDS FOR TIMOR-LESTE'S REQUEST

10. The main grounds on which Timor-Leste's claim is based are (a) the property and other rights possessed by Timor-Leste in documents and data sent to, or held by, or received from, its legal representatives and legal advisers, whether within or outside the territory of Timor-Leste; (b) the property and other rights possessed by Timor-Leste in relation to documents and data prepared by, or on behalf of, or for the Government of Timor-Leste in the course of the provision of legal advice to the Government of Timor-Leste; (c) the property and other rights possessed by Timor-Leste in relation to documents and data prepared by, or on behalf of, or for the Government of Timor-Leste in the course of preparations for litigation in which Timor-Leste is engaged as a party. Those rights exist under customary international law and any relevant domestic law, and as a consequence of the sovereignty of Timor-Leste under international law.

V. DECISION REQUESTED

11. Timor-Leste requests the Court to adjudge and declare:

First: That the seizure by Australia of the documents and data violated (i) the sovereignty of Timor-Leste and (ii) its property and other rights under international law and any relevant domestic law;

¹ *United Nations Treaty Series (UNTS)*, Vol. 2258, No. I-40222.

et qui lui appartiennent; ii) des documents, données et courriers échangés entre le Timor-Leste et ses conseillers juridiques (y compris des documents ayant trait à des conseils juridiques); iii) des documents établis uniquement ou principalement dans le cadre d'un différend juridique qui oppose actuellement le Timor-Leste et l'Australie devant un tribunal constitué en application de l'article 23 du traité relatif à la mer du Timor de 2002¹; ainsi que d'autres documents et données à l'égard desquels le Timor-Leste a un intérêt souverain protégé par le droit international.

6. *La détention.* Les documents et données ainsi saisis se trouvent toujours sous le contrôle de l'Australie, malgré la demande tendant à en obtenir la restitution immédiate que le Timor-Leste a formulée le 10 décembre 2013.

III. LA COMPÉTENCE DE LA COUR

7. La compétence de la Cour en l'espèce est fondée sur le paragraphe 2 de l'article 36 de son Statut. Le Timor-Leste et l'Australie ont tous deux fait une déclaration en vertu de cette disposition, reconnaissant comme obligatoire de plein droit la juridiction de la Cour.

8. Le Timor-Leste n'a formulé aucune réserve à sa déclaration faite en vertu du paragraphe 2 de l'article 36, autre que celle, d'ordre général, lui permettant de modifier ou de retirer ladite déclaration à tout moment.

9. Outre celle, d'ordre général, lui permettant de retirer sa déclaration par notification au Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies, l'Australie a formulé trois réserves à sa déclaration faite en vertu du paragraphe 2 de l'article 36. Aucune de ces réserves ne s'applique en l'espèce.

IV. LES FONDEMENTS JURIDIQUES DE LA DEMANDE DU TIMOR-LESTE

10. Les principaux motifs sur lesquels le Timor-Leste fonde sa demande sont : *a)* les droits de propriété et autres que le Timor-Leste possède sur les documents et données qu'il adresse à ses représentants et conseillers juridiques, que ceux-ci ont en leur possession ou qu'il reçoit de leur part, que ce soit dans son territoire ou à l'extérieur de celui-ci; *b)* les droits de propriété et autres que le Timor-Leste possède à l'égard de documents et de données établis par son gouvernement, ou au nom ou à l'intention de celui-ci, ayant trait à des conseils juridiques qui lui sont destinés; *c)* les droits de propriété et autres que le Timor-Leste possède à l'égard de documents et de données établis par son gouvernement, ou au nom ou à l'intention de celui-ci, dans le cadre de la préparation d'une instance à laquelle il est partie. Ces droits découlent du droit international coutumier et de tout droit interne pertinent, ainsi que de la souveraineté du Timor-Leste en droit international.

V. LA DÉCISION SOLLICITÉE

11. Le Timor-Leste prie la Cour de dire et juger :

Premièrement, que, en saisissant les documents et données, l'Australie a violé i) la souveraineté du Timor-Leste et ii) les droits de propriété et autres qui sont ceux du Timor-Leste en vertu du droit international et de tout droit interne pertinent;

¹ *Recueil des traités des Nations Unies (RTNU)*, vol. 2258, n° 40222.

Second: That continuing detention by Australia of the documents and data violates (i) the sovereignty of Timor-Leste and (ii) its property and other rights under international law and any relevant domestic law;

Third: That Australia must immediately return to the nominated representative of Timor-Leste any and all of the aforesaid documents and data, and destroy beyond recovery every copy of such documents and data that is in Australia's possession or control, and ensure the destruction of every such copy that Australia has directly or indirectly passed to a third person or third State;

Fourth: That Australia should afford satisfaction to Timor-Leste in respect of the above-mentioned violations of its rights under international law and any relevant domestic law, in the form of a formal apology as well as the costs incurred by Timor-Leste in preparing and presenting the present Application.

12. Timor-Leste reserves the right to amend and/or supplement this Application and its legal basis.

13. Pursuant to Article 31 of the Statute of the Court and Article 35, paragraph 1, of its Rules, Timor-Leste will in due course exercise the power conferred by Article 31 of the Statute and choose a person to sit as judge *ad hoc* and will so inform the Court.

14. The Government of Timor-Leste has designated the undersigned as its Agent for the purposes of these proceedings. All communications relating to this case should be sent to the Agent at the address below, unless notified otherwise by the Agent.

(Signed) Joaquim A. M. L. DA FONSECA,
Ambassador of Timor-Leste to the United Kingdom
of Great Britain and Northern Ireland,
Agent for Timor-Leste.

Deuxièmement, que la détention continue, par l'Australie, de ces documents et données constitue une violation i) de la souveraineté du Timor-Leste et ii) des droits de propriété et autres qui sont ceux du Timor-Leste en vertu du droit international et de tout droit interne pertinent ;

Troisièmement, que l'Australie doit immédiatement restituer au représentant du Timor-Leste désigné à cet effet tous les documents et données susmentionnés, détruire définitivement toute copie de ces documents et données qui se trouve en sa possession ou sous son contrôle, et assurer la destruction de toute copie qu'elle a directement ou indirectement communiquée à une tierce personne ou à un Etat tiers ;

Quatrièmement, que l'Australie doit réparation au Timor-Leste pour les violations susmentionnées des droits qui sont ceux du Timor-Leste en vertu du droit international et de tout droit interne pertinent, sous la forme, d'une part, d'excuses officielles et, d'autre part, de la prise en charge des frais encourus par le Timor-Leste dans le cadre de la préparation et du dépôt de la présente requête.

12. Le Timor-Leste se réserve le droit de modifier ou de compléter la présente requête ainsi que ses fondements juridiques.

13. Conformément à l'article 31 du Statut de la Cour et au paragraphe 1 de l'article 35 de son Règlement, le Timor-Leste exercera en temps utile la faculté que lui confère l'article 31 de procéder à la désignation d'un juge *ad hoc* et en informera la Cour.

14. Le Gouvernement du Timor-Leste a désigné le soussigné comme agent aux fins de la présente instance. Toutes les communications ayant trait à cette affaire devront, sauf indication contraire de l'agent, être adressées à celui-ci à l'adresse indiquée ci-dessous.

L'ambassadeur du Timor-Leste auprès du Royaume-Uni
de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,
agent du Timor-Leste,

(*Signé*) Joaquim A. M. L. DA FONSECA.

II. LETTER FROM THE PRIME MINISTER
OF THE DEMOCRATIC REPUBLIC OF TIMOR-LESTE
TO THE INTERNATIONAL COURT OF JUSTICE

Dili, 17 December 2013.

To ensure the effective representation of the interests of the Democratic Republic of Timor-Leste, and in conformity with Article 42 of the Statute of the International Court of Justice (ICJ), I hereby appoint Mr. Joaquim A. M. L. da Fonseca, Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary of the Democratic Republic of Timor-Leste to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, as the Agent of State for the proceedings before the ICJ on the application for temporary measures related to documents, data and other property which belongs to Timor-Leste and/or which Timor-Leste has the right to protect under international law, which are currently detained by the Commonwealth of Australia since their seizure on 3 December 2013.

This appointment shall be effective immediately, and shall be valid for the duration of the proceedings.

(Signed) Kay Rala Xanana GUSMÃO,
Prime Minister.

II. LETTRE ADRESSÉE À LA COUR INTERNATIONALE
DE JUSTICE PAR LE PREMIER MINISTRE
DE LA RÉPUBLIQUE DÉMOCRATIQUE DU TIMOR-LESTE

[Traduction]

Dili, le 17 décembre 2013.

Pour garantir la représentation effective des intérêts de la République démocratique du Timor-Leste, et conformément à l'article 42 du Statut de la Cour internationale de Justice, je désigne, par la présente, S. Exc. M. Joaquim A. M. L. da Fonseca, ambassadeur extraordinaire et plénipotentiaire de la République démocratique du Timor-Leste auprès du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, comme agent du Timor-Leste aux fins de la procédure d'examen par la Cour de la demande en indication de mesures conservatoires relative à des documents, données et autres biens appartenant au Timor-Leste ou que celui-ci a le droit de protéger en vertu du droit international, et qui se trouvent actuellement en la possession du Commonwealth d'Australie depuis leur saisie le 3 décembre 2013.

Cette désignation prend effet immédiatement et s'appliquera pendant toute la durée de l'instance.

Le premier ministre,
(Signé) Kay Rala Xanana GUSMÃO.
